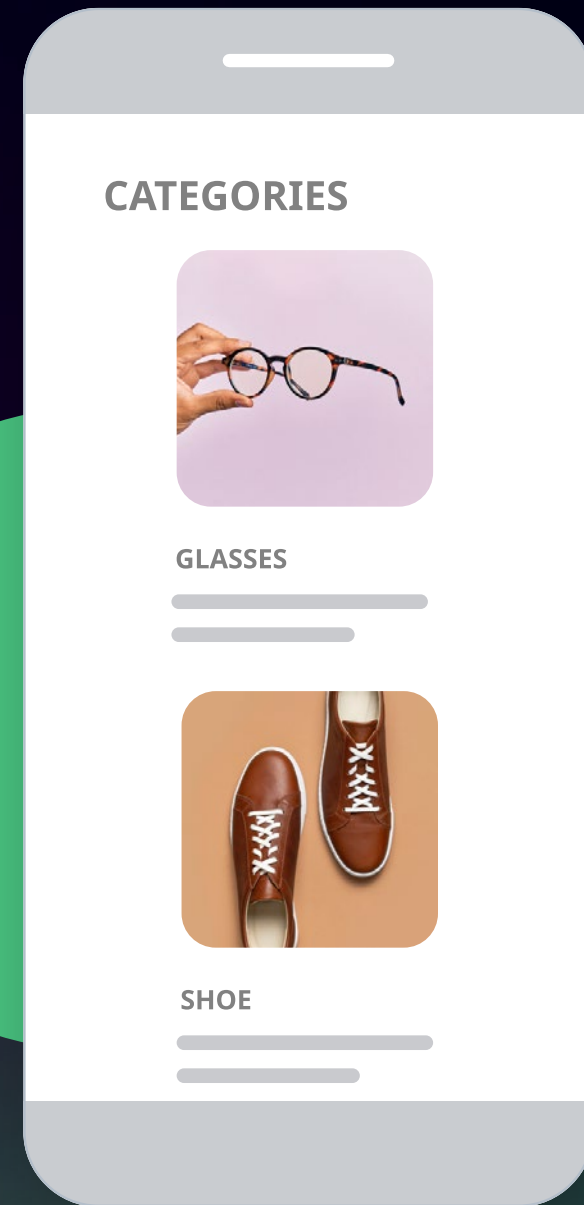


WOVN.app

アパレルEC

アプリの多言語化

在留外国人消費の取り込みこそが
売上拡大の鍵



目次

1. **背景** 新たな市場機会、在留外国人の消費を多言語アプリで取り込み
2. **課題** 従来のアプリ多言語化方法では、開発・運用の工数が膨大
3. **ソリューション** WOVN.appで、多言語アプリの開発・運用を圧倒的に効率化
4. **実績** アパレル業界で進むWOVNでの多言語化

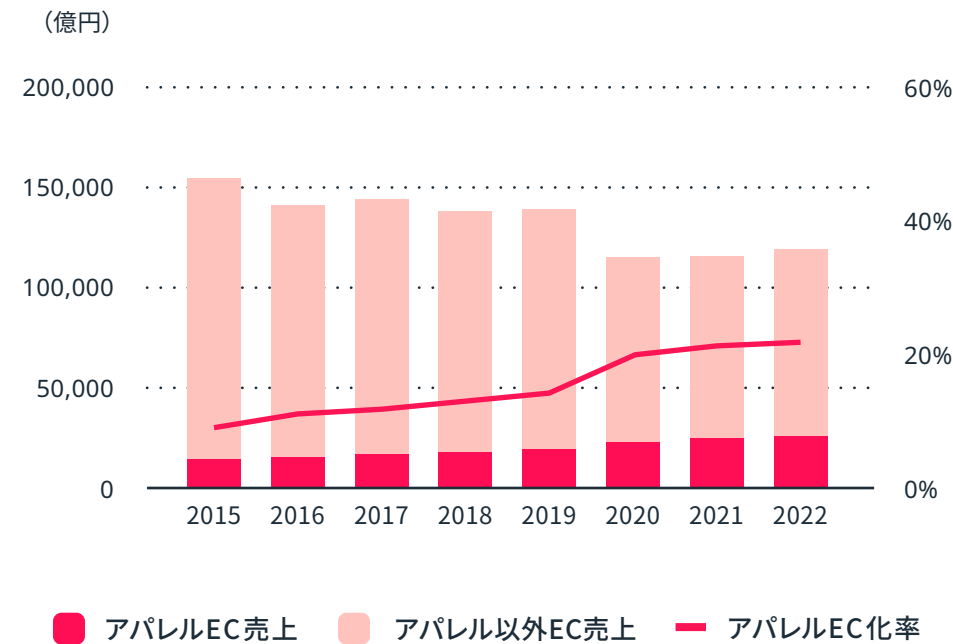
背景

1. ● 新たな市場機会、在留外国人の消費を 多言語アプリで取り込み

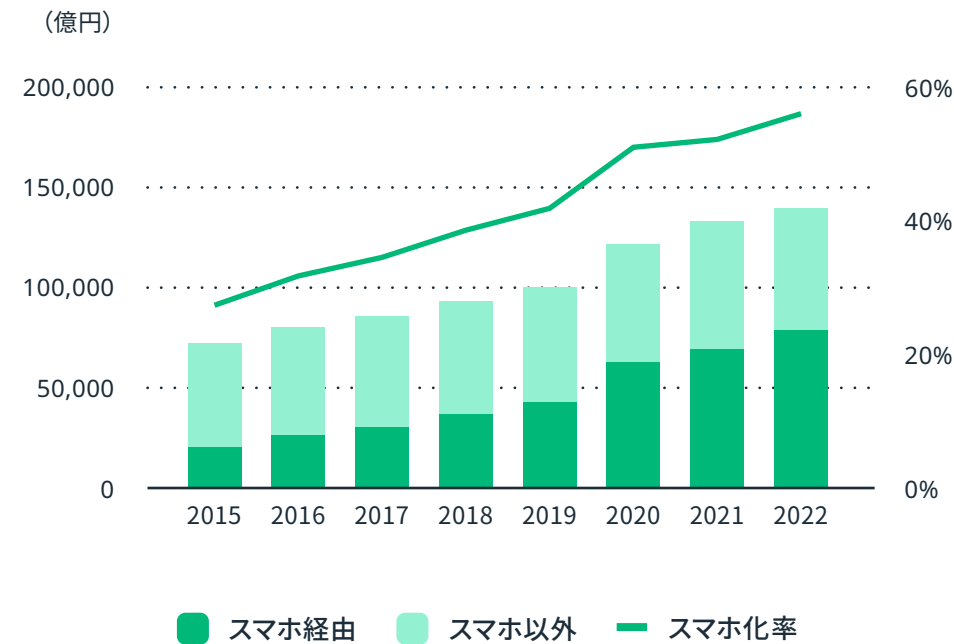
アパレル市場縮小の一方で、モバイルでのEC利用が拡大

アパレル市場が人口縮小や消費者の低価格志向などの影響で縮小する中で、EC 化率は上昇しています。
また物販全体ではスマホ経由消費が伸びており、今後はモバイル端末からの EC 利用が期待されています。

国内アパレル市場 EC化の進行



物販EC全体で、スマホ経由の消費が増加



出典 経済産業省 電子商取引に関する市場調査

アパレル業界の課題を解決するECアプリ

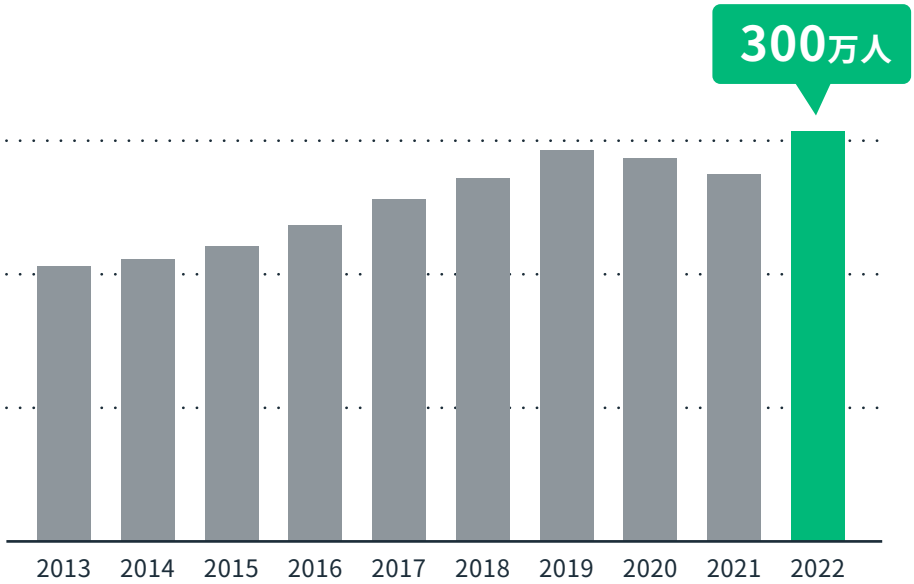
モバイル消費を取り込み、かつ、顧客行動をオンライン・リアル全体で理解・分析する必要性から、自社ブランドのアプリで EC などの機能を提供し、リピーター客を増やそうとする動きが広がっています。



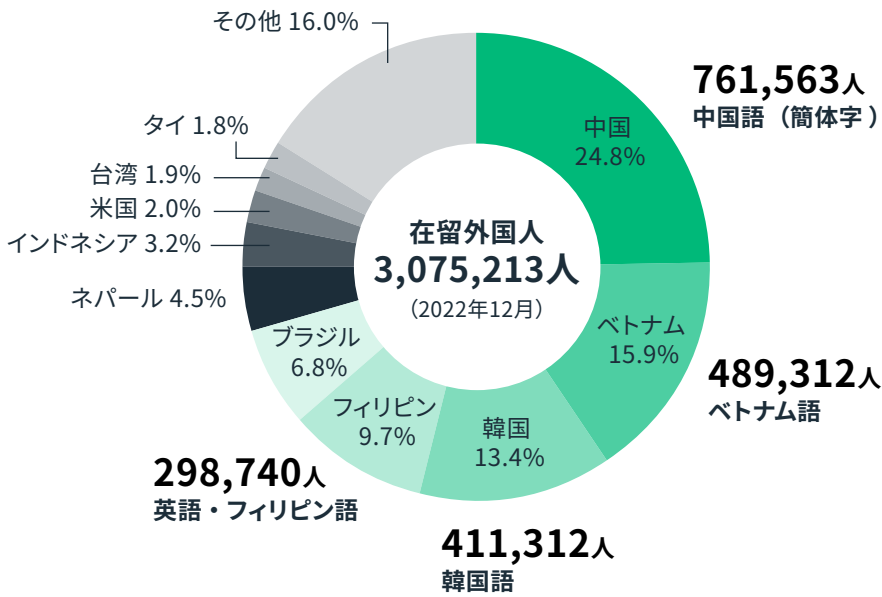
外国人市場を取り込むための多言語対応

国内の消費者は日本人に限りません。在留外国人は5兆円の消費市場であり、今後も増加が見込まれます。
EC アプリ等のサービスを多言語対応することで、新たな市場機会を取り込むことができます。

在留外国人は5兆円市場



国別割合と使用言語

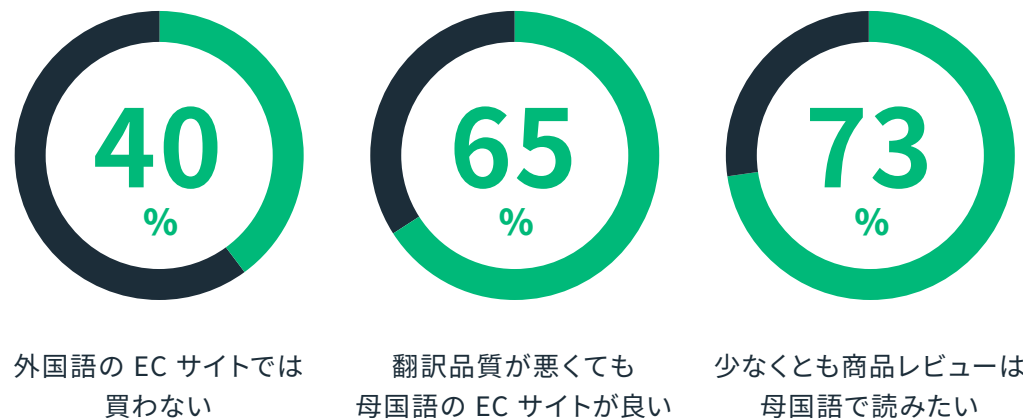


出典 出入国在留管理庁 在留外国人統計（旧登録外国人統計）統計表

日本語だけのECは、大きな機会損失

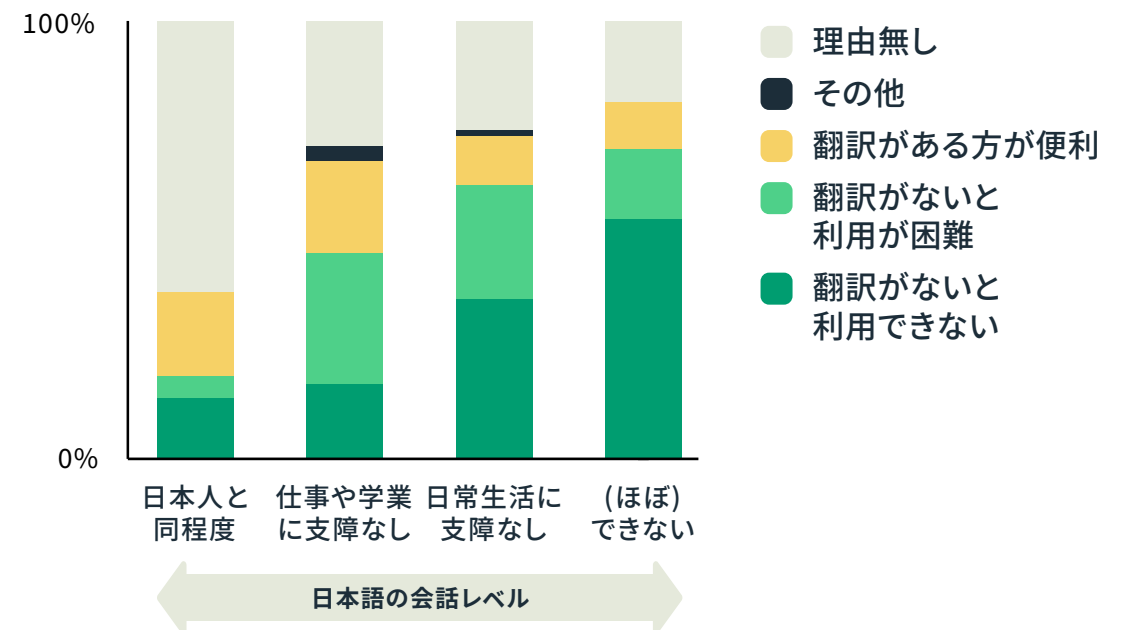
たとえ日本語で流暢に会話できても、母国語以外でECの検索や購入を行うのは難しいものです。
多くの在留外国人が、ECを使いたくても日本語では使えず、困っています。

母国語でないECは使いたくない外国人が大半



在留外国人が、ECを翻訳して欲しい理由

日本人と同等の日本語会話レベルでない限り、在留外国人が日本の EC で買い物する時は翻訳された情報を読みたがっている人が大半を占める



出典 CSA Research “Can’t Read, Won’t Buy - B2C,” 2020

弊社が在留外国人を対象に 2022 年 12 月に実施したオンラインアンケート(有効回答した在留外国人 延べ 213 名、年齢 20 ～ 60 代、国籍 計 19 カ国)

オンライン限定割引や利便性の魅力から、多くの在留外国人がECを使いたいと思っています。
一方で、多言語対応が不十分であるために、「購入までたどり着けず諦めた」「よく分からないまま利用せざるを得ない」といったストレスが生まれています。

実際の声

日本のECを使えず困っている在留外国人



翻訳がないと利用できない

- 海外向け EC は英語だが、国内向け EC は英語が無い
- 商品が豊富で使いたいを読めないで、代わりに英訳のある他サービスを利用した
- 欲しい商品をどう検索したら良いか分からず、使うのを諦めた

翻訳がないと利用が困難

- 商品説明が日本語なので、買いたい商品について理解するのが難しい
- よく分からないまま購入したら、一部のパーツだけが届いて困った
- ヘルプページがすべて日本語で読めない

翻訳がある方が便利

- 翻訳されたら、もっと頻繁にこの EC で購入すると思う
- 有名なサイトなので翻訳されれば多くの外国人が使うと思う

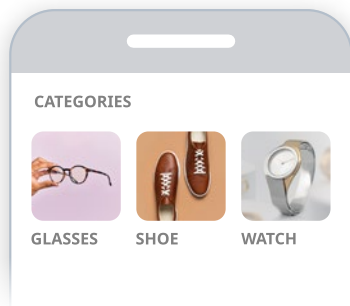
出典 弊社が在留外国人を対象に2022年に実施したオンラインアンケートより一部抜粋

アパレルECアプリ 多言語対応のポイント

外国人顧客も日本人と同じように商品を検索し理解できる、
アパレルECアプリの多言語対応が求められています

即時更新

新商品、在庫や価格の
変動もすぐ反映



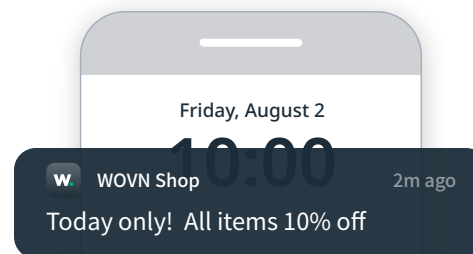
多言語検索

多言語でも検索できて、
見たい情報が見つかる



プッシュ通知

ユーザーの手元に
プロモーションをお届け



安定処理

アクセスが集中しても
安定して翻訳表示



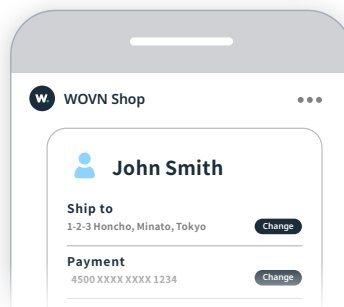
カスタマイズ

個別ユーザーの属性や
履歴に応じて動的表示



個人情報保護

住所・決済など
個人情報が漏洩されない



シームレス

遷移先の WebView も
多言語表示で安心



課題

2 ● 従来のアプリ多言語化方法では、 開発・翻訳工数が膨大

従来のアプリ多言語化 よくある課題

従来の方法では、膨大な工数やコストが積み重なる結果、多言語コンテンツのタイムリーな発信や、多言語アプリの提供自体が困難になりかねませんでした。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	よくある課題 従来の開発方法の場合	
 開発・運用コスト	言語追加コストが膨大	● 既存アプリ開発と同等レベルで言語追加時にコスト発生 ● 運用コストが膨大で、多言語で更新し続けることが困難
 人的リソース	エンジニアの工数が 翻訳関連の作業にとられる	● 翻訳や修正の度に、翻訳対象箇所の特定制や、ファイル更新の手間 ● アプリエンジニアが翻訳反映等の作業をする必要がある
 タイムリーさ	翻訳納品に時間がかかる	● アプリのリリース時期が遅れる（アプリ審査・リビルド） ● 言語ごとに翻訳の時間がかかりタイムリーに発信できない
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の 情報発信ができない (または言語が限定的)	● コスト・時間面の制約により、日本語と同等量の情報発信ができていない ● 言語が限定的になってしまう（英語のみ、等）

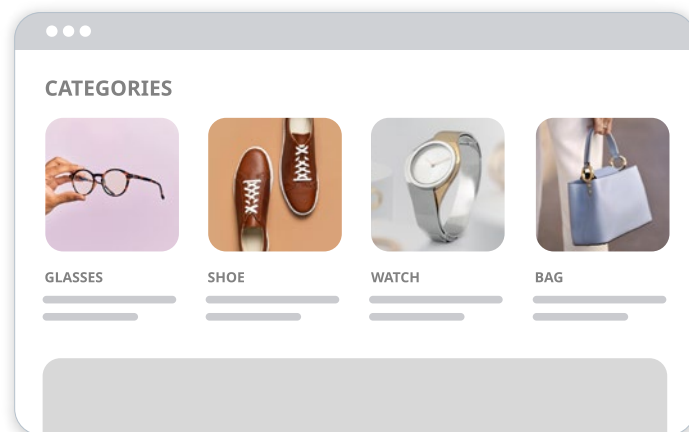
ソリューション

3. WOVN.appで、多言語アプリの 開発・運用を圧倒的に効率化

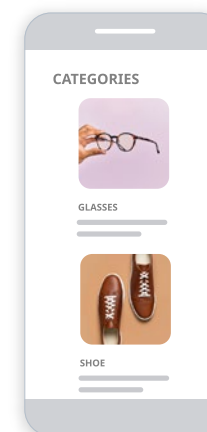
WOVNの多言語化ソリューション

WOVN.io と WOVN.app はそれぞれ、Web サイトとアプリを最大45言語・79のロケール（言語と地域の組み合わせ）に多言語化するソリューションです。多言語化を通じて、新たな顧客体験を創出します。

WOVN.io



WOVN.app



次ページ以降ご紹介



翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

18,000

対応言語数

45

年間アップデート数

250

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



2023年12月末時点

WOVN.app アプリ多言語化ソリューション

WOVN.app は、アプリ多言語化を圧倒的に効率化することで、貴社のグローバル戦略を支援します。
既存アプリに **SDK をインストール**すれば自動で多言語化。翻訳の確認・修正は**分かりやすい管理画面**で完結。
短期間での多言語リリースを実現します。



※ 他に、個人情報保護対策のための作業が発生する場合があります。



元言語アプリの開発やアップデートさえ行えば、WOVN.app が多言語運用し続けます。

多言語アプリ 開発・運用のポイント	WOVN.appで実現できること	
 開発・運用コスト	長期運用を支える コストパフォーマンス	● 導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能 ● 事業拡大に伴う言語追加も、コストが制約にならない
 人的リソース	シンプルな導入・運用で 本業に集中	● 開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念。やりとり負担を解消 ● 事業担当も、コンテンツ更新やプロモーションに集中可能
 タイムリーさ	ニュース性を失わずに お届け	● 機械翻訳を活用し、スピーディーに翻訳品質を保って運用 ● 日本語コンテンツさえ更新すれば、WOVN.app が自動検知して翻訳
 網羅性・拡張性	日本語と同等量の コンテンツを多言語発信	● 言語数を増やしても、開発・翻訳工数が倍増しない ● コスト・時間を理由に、言語数やコンテンツ量を諦めなくて OK



WOVN.app なら、ローコードでアプリをまるごと多言語化できます。
多言語対応を考慮せずに開発された既存のアプリでも、問題ありません。

ローコード開発



SDK を導入しコントロールファイルに
数行設定するだけで、アプリ多言語化

自動で翻訳運用



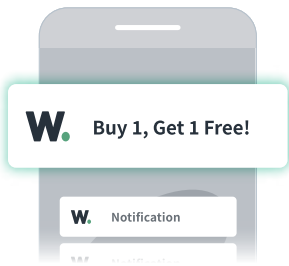
新規コンテンツをリリースする度に、
WOVN.app がすぐ検知して多言語化

WebView も翻訳



アプリ画面も WebView 画面も、
WOVN.app なら一括で多言語化

プッシュ通知も翻訳



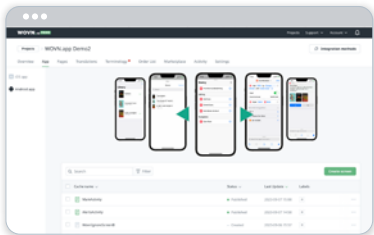
元言語のメッセージを作成すれば、
WOVN.app が翻訳版を作成

分かりやすい UI



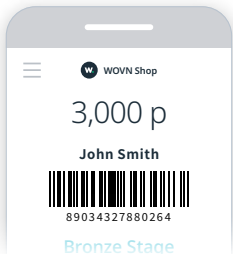
翻訳・修正・公開まで管理画面で完結
できるため、翻訳運用に開発が不要

アプリ画面を確認



管理画面でスクリーンショットを確認
しながら翻訳・修正が可能

動的コンテンツ対応



ユーザーごとに表示が異なる動的
コンテンツも多言語化

セキュリティ対策



入力情報などは予め翻訳対象外設定
することで、個人情報を保護

4. 実績

● アパレル業界で進むWOVNでの多言語化

WOVN導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部

WOVNで多言語化しているアパレル・ファッションEC



TOMORROWLAND



MARLMARL

MIKI HOUSE



WOVN.app導入企業



SOTETSU HOTELS



WOVN.appの機能詳細はこちら：



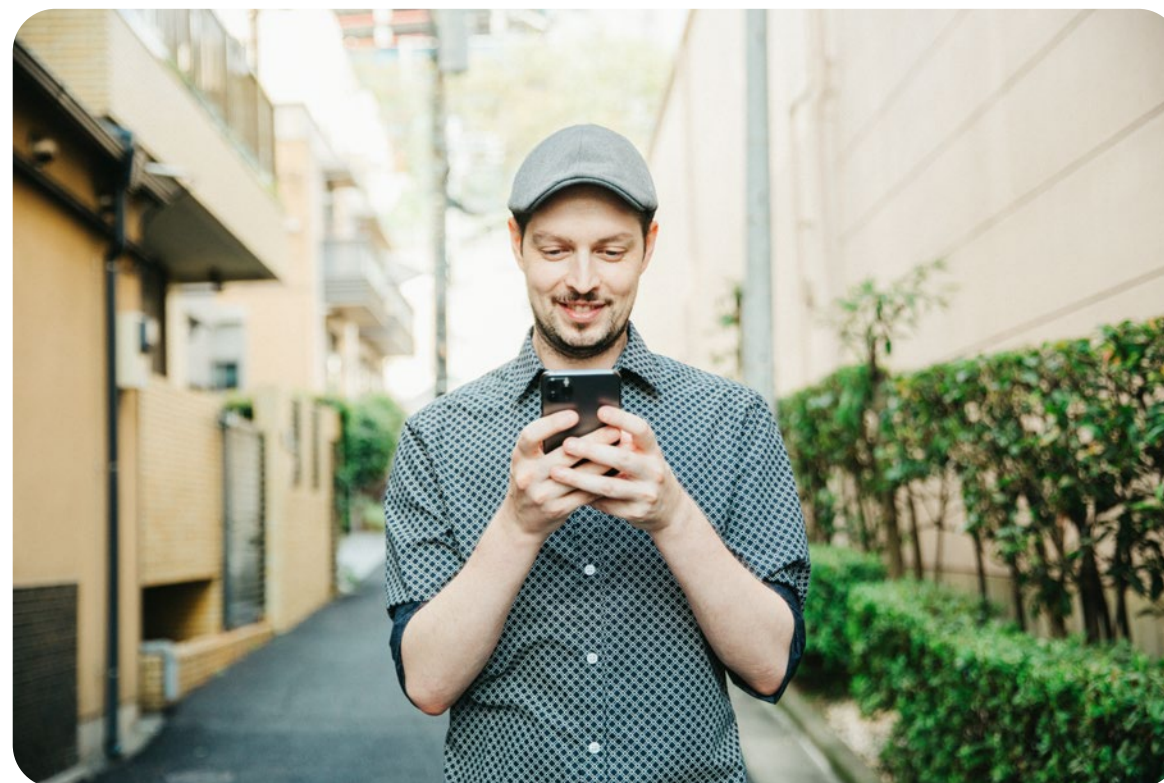
詳しくはホームページまで

<https://mx.wovn.io/product/app>



WOVN.app の ebook へ

<https://mx.wovn.io/resource/ebook/wovn-app-full>



 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから



掲載内容は2023年12月現在の情報です。